Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 8878 — THỨ NĂM 20 AOUT 1931 — MỖI SỐ 7 XU — BẢY NĂM TÂN-MỚI — NĂM THỨ 24

NÊN HÚT THUỐC JOB
Hay là đừng biết hút thuốc

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm ..... 12$00
Sáu tháng ..... 6 $ 40
Ba tháng ..... 3 $ 40
Một số ..... 0 $ 07

XIN LƯU Ý
Mọi bài vở và trả bạc trước xin gởi ngân phiếu cho ông Nguyễn Văn Của Tổng lý.
Báo có đăng báo tin gởi cho ông Trần V. Ngọ, Chủ nhiệm

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ NHƠN: NGUYỄN VĂN CỦA ✱ CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Massard số 13 — SAIGON

Có đây thép đặt: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 909 Saigon

Thau mời cho tôn bán lẻ bán Pháp Quốc
E. BOURDET & Cie
Paris (VIIIe)

HỘI TƯƠNG TRỢ VÀ CHẨN-TẾ XÃ-HỘI

BÀI DIỄN-THUYẾT

của ông Trợ sự Trương Công Tường Trợ với Chẩn-Tế Xã hội Nam-kỳ, diễn ra trên đề « **Bùa trừ lao-bịnh** *» tại trường Sir Phạm Saigon, cho các Giáo-viên, Thanh-niên trường Chasseloup-Laubat và Công-nghệ.*

(AOUT 1931)

(Tiếp theo)

« Bịnh lao mà để ngày càng mạnh, chữa cũng lành, phải lo ngăn ngừa.

« Bây giờ mà ta ngăn ngừa bằng những điều phải chung-lưu bình-tỉnh rồi, những người ấy phải đem ra để trong cách nào ?

« Thường thấy những như vậy hiệu nghiệm hơn. « Để người bịnh ở riêng một mình một nơi, như là dưỡng-đường ở bãi-biển, ở gác núi, mà điều-trị, thì mau thuyên giảm hơn. Ngặt vì ta coi có nhà Thương-bịnh, cứ theo phép của Y-sĩ Albert Calmette đây mà truyền bá cách phòng-bịnh ra, và coi chăm-nom thì thấy cho nhâm phép. Nhà phòng-bịnh ấy còn phải coi điều-dưỡng những người ho-lao ho-lối mà còn có thể cứu làm cho đỡ hồi-khẩn và chỉ đỡ thế như đặng, nữa là thương-bịnh ấy còn phải coi giữ đủ những người bị bịnh ho-lao ho-còn đi lết mọi bề nào lo, nào cung, nào của

« Đó là thuốc thang, đó là phòng nhiệm, phép mầu, tuy khử chứng-lao bịnh tồn đó. Mới đi ra nên ghi để là, nên nơi ở phương trị đặng hiệu nghiệm, phải gần chỗ, phải bền Long, cường mà ít phải mua ngã lòng để ra giải-đãi.

« Xét kỹ chứng-lao bịnh-tiền tức là thuốc-hoa chi chứng. Nã-bỏ chi bịnh. Muốn trừ khử cho tận tuyệt, phải dùng « Thuốc-hoa-đơn » « Nã-bỏ hườn » mà trị, thì mới công hiệu cho. Lại cũng phải biết, muốn lập nhà thương ở bãi-biển, ở gác-núi, cũng là lập nhà phòng bịnh cho Pháp-kiều nơi nơi. để giúp-đỡ mọi bề cho những người mắc phải chứng-lao bị hỏa, hoặc lấy dưỡng-dưỡng-dặc hiệu-quả chữa gì hành-lấy, cũng là cứu vớt trẻ-con đã bị truyền-nhiễm rồi, thì cũng phải có trên có bậc cho thật nhiệm.

« Muốn có tiền có bạc cho đủ sức, nhưng cũng chẳng cần phải cậy tới kho Nhà-nước thuộc-địa làm gì. Mình cứ lạc-hô theo kế của ông Lamar Hollbolt là viên-chức sở Bưu-điện bên Mỹ, để kiếm số tiền chi dùng thì đủ. Ông Ấy là kế bàn « **Bùa trừ lao-bịnh** » « *Timbre antituberculeux* ».

« **Bùa trừ lao-bịnh** » hiệu tế gọi là vì, hình nó như một con-niêm bay là con gọi thẻ vậy. *Nay nơi đồng-bào ta ai có niêm có-ý hết, nơi dùng qua bức thông-thơ.* Lại « **Bùa trừ lao-bịnh** » cũng không có bắt buộc lợi nhiều cho mấy. Mỗi con bán có một hai đồng thôi. Ấy là mua **lê Sanh-Hayet**, là thông **Chapp** với thông **Giêng Tay**. Bán lấy lời để có vào kho gọi là kho trừ lao bịnh.

Ông Lamar Hollbolt, năm 1921, là người ngoại bày xong kiểu, khéo tạo « Bùa trừ lao-bịnh » cho bổ-ích lấy lời, có thật ngài cũng chưng tưởng đặng thiên-hạ hưởng-nghiệp và kết-quả. Vì mùng đến thế nào. Lược mấy hay, trong hơn một trăm xứ thuộc, đã đến hay ra rồi, bỏ-binh nước Đại-mạch (Danemarck) cũng hơn-nghiệp, và Tây-ban, chức đặng nhiều năm thiên-hạ rõ sự ích-lợi chung cho nhân-quần Á-đông nước nào trong hoàn cầu nấy cũng đều hơn-nghiệp thì cả.

« Hiện giờ, nước Huê-kỳ hơn Mỹ-chau, nước Bắt-xi So-viết, cùng Hongrie lựa nước nhỏ gì trong bốn phương Tây, cũng đều có « Bùa trừ lao-bịnh ». Lại Úc-tỏ-la lãnh gì trong Đại-dương-châu, nhiều cho Nhơn-loại Văn-minh. Bắt-kỳ có là lòng ai chung-sự-quốc-gia-lão-ấu thì tin nơi.

« Bùa ấy bề bay ra tới đâu đặng lòng thiên-hạ hoan-nghinh xung hải tới đó.

« Pháp-quốc, năm 1921, thấy vậy cũng bày in « **Bùa trừ lao-bịnh** » ra mỗi năm, để bán, mà năm nào in ra bao nhiêu bán cũng hết hẳy nhiều, kết-quả lớn-lao hết sức.

« Lúc bàn sơ, Pháp-quốc, chưa chắc y nên phải bàn thử hai lần đầu :

« Một lần, năm 1925, Pháp-quốc in bùa « **Infirmière** » bán tại tỉnh Meurthe et Moselle, thâu lục-lời đặng 205 198 l 18. Năm 1926, Pháp lại in bùa « Lacenaire » bán trong 9 tỉnh, thâu lợi trên 2.165,604 f. 73. Qua tới năm 1927, Pháp chắc ý, thiên-hạ hoan-nghinh rồi, mới in bùa « **Baiser au soleil** » bán trong 88 tỉnh, thâu lợi đặng 12.061.381 f. 65. Năm sau, 1928, bày in bùa « **Vaincre** » bán khắp 92 tỉnh Pháp-quốc, thâu lợi đặng 16.795.579 f. 50. Tới năm 1929, Pháp bày in bùa « **Lumière** » bán một lần thứ ba nữa, khắp cùng 93 tỉnh thành, thâu lợi đặng 20.151 808 f. 41.

Tổng cộng **52 Triệu quan tiền lời.**

Qua lần thứ tư là năm 1930. Pháp-quốc cũng có in ra bán như ba năm trước vậy, song bớt đặng bao nhiêu, thì chưa hay, nhưng mà lợi đám chắc, lợi thâu, còn hơn hẳn năm trước nữa.

« Bên Huê-kỳ, hơn mười mươi « Bùa trừ lao-bịnh » lợi vô có hơn mười-triệu bạc đồng. Trong số bạc ấy cũng đủ làm bình-hoàng, trừ khử chứng-lao bịnh-tồn nơi trong phương Mỹ.

« Tóm lại, « Bùa trừ lao-bịnh » đã đặng lòng đảo Pháp-quốc sung-hải, thì cũng là nào người Nam-kỳ lại chẳng hoa-nghinh. Vậy xúc lần thứ ở đây trong mấy năm tới mà đoán thì đủ biết rõ. Hễ có thành tựu, sau cùng thanh-tựu, nhỏ lớn tom-góp qui-hoà cúc-cung nơi.

BÙA ẤY :

1° Trừ lao-bịnh ;
2° Bùa quốc-gia ;
3° Bùa xã-hội ;
4° Có sức mạnh ;
5° Bán có mua ;
6° Vô song dịch.

(Còn tiếp).

Cúng chí cay đắng vì tình

Mấy trăm con trai nước Anh thề không lấy vợ, rủ nhau cùng ở riêng một nơi

(Tiếp theo)

Một bữa có mấy viên ký-giả nhà báo đến thăm. Họ thấy nói là khách đàn ông đến, đều tỏ ý hoan nghinh. Khi cuộc nói chuyện đã xong, mấy viên ký-giả dựng dậy toan cáo từ, có một người dựng lên vén tay áo để lộ những vít theo do trước kia từng bị thương, các viên ký-giả còn đang lấy làm lạ, thì người ấy ung-dung nói rằng :

« Chắc các ngài cho những vít theo của tôi đây là dấu thương do sự đâm chém như ở thời-trường phải không ? Các ngài ơi ! không phải thế đâu. Những dấu thương này là dấu thương tôi vì nước hi-sinh. Đang khi tôi sắp cưng một người yêu kết hôn. Cuộc đại chiến bỗng xảy ra, vì nghĩa vụ tôi phải đi tòng quân. Tôi xông pha ở chiến trường, chịu đủ trăm cay ngàn đắng, chờ đến lúc bãi chiến giao hòa, tôi mặc nhung-trang trở về làng cũ, khi đi đường trong lòng chan chứa đều hi-vọng là sắp được cùng người yêu kết hôn. Nhưng than ôi ! điều mừng chưa thấy, nỗi buồn đã đến ngay, vừa về đến nhà, thì được tin cái người yêu của tôi mà tôi vẫn tin là bạn chung tình, đã cam phụ lời tôi mà bỏ đi cùng người con trai khác kết hôn rồi. Đáng đau đớn không ? Đáng buồn bực không ? Con gái như thế có đáng ghét đáng giận lắm không ? Ôi ! Ai tính là một vật mà tôi coi sẽ làm cho tôi được yên-ổn, được vui sướng trót đời, mà nay lại ra thế, thì còn gì là đáng qui nữa. Ai tính tôi đã không qui, thì bao nhiêu ruộng đất của tôi đều coi là vật không ưa, nên tôi phải bỏ, đến đây cùng các bạn đồng chí xem chiều cùng ở cho được khuây khỏa nỗi lòng. nếu không thì tôi phải buồn bực uất-ức mà chết mất rồi còn đâu. Các ngài giữ việc thông tin ở các báo xin, đem tình-hình trong xóm « dân ông khô-sự vợ » của chúng tôi nói mà tuyên truyền lên trên báo, để các bạn trai có ai phải chịu cay đắng vì tình mà toan tự sát thì đến đây cùng ở, đó thật là một cái công dực rất to ».

Sở. BÁO

Đảng cướp tại Bến-tre

Tài-chủ mất lối 5.000 đồng

Bữa rồi, một đảng cướp kéo đến ăn hàng tại Mỹ-hòa, cách châu-thành Bentre chừng 3 ngàn thước.

Vừa đánh nhà của một người Tàu tên là Lam-Quan, cướp lấy một số bạc lối chừng năm ngàn đồng ($ 000$).

Vừa khi kéo đến thì bọn cướp đã bắn chỉ thiên ít phát súng để thị oai, cho bọn dân khiếp sợ mà không dám đến tiếp cứu. Nhưng vậy, vì lòng can-đảm của cai Lương, đã nghe súng nổ chẳng ghê, lại còn thân đến mà chống cự. Cai Lương liền bắn ra hai phát súng vào trong bọn cướp, nhưng không trúng phải tên nào. Thừa thế bọn cướp lại càng hành-hung bắn trả lại cai Lương, song cũng may là không trúng.

Hoàn cả bọn vì e ở lâu không tiện, sẵn đã cướp của được trong tay rồi, bọn kéo nhau mà bước ràn.

Hiện quan trên đã sức quản-lĩnh tìm bọn cướp nầy riết lắm, tưởng chẳng kịp thì chầy cũng lòi mối.

Chuyện qua đường

Ai dám khinh lũ con nít nầy ?

Vừa rồi, báo « Opinion » có nói chuyện con nít ở chợ Bến-thành, cha mẹ đâu không thấy mà bỏ con nằm ỳ ra ngoài gạch, lạnh lẽo, mải cần gần hết mâu.

Báo « Opinion » kêu ca như vậy là phải. Song « Opinion » quên rằng bọn con nít ấy cũng có nghề-nghiệp như ai vậy chớ. Đây nè, Nhỉ-Mục xin chỉ. Mà trước khi chỉ nghề-nghiệp của bọn « cỏ hôn sống » nầy xin cho chương sơ cái đã : Saigon nầy đầu cho anh lính-kín nào đại tài cũng không thấy nổi cái tổ ăn làm của bọn ấy. Duy có người nào tò-mò, lần-la đó xét mới ra. Người ấy Nhỉ-Mục xin bỏ ngực cái phạch mà nói loạt máng heo ra đây — vốn Nhỉ-Mục nầu.

« Kiếm nhà-thờ gõ năm giờ. Bọn nầu qui chụp bay lên miệt trường đua thử nhứt là đường ba mươi thước (General Lize) kiếm sửa bỏ hoặc sửa đề của mấy anh Chà-chảo, đem bỏ mấu cho mấy nhà Tây. Cứ mỗi chai là hai chiêm. Hai chiêm ấy làm sổ vốn cho buổi ăn lời long ; một tô cháo huyết ở đường Viết-bánh gần khám lớn. Hạ lớp nhứt. Qua bảy giờ tuốc ra Cho-mới đôi thung cho mấu bà Đầm đi chợ. Mụt lâm cũng được năm sa. Lần lưng Rập lên bốn cô trước dinh Xã-tây đà banh. Bửa nào it ham chơi thì lãnh Carte postale đem đi bán reng miệt nhà Rông hay là đường Catinat và trong Sở-thú.

Người mới giờ rưỡi kéo rốc lên phía trước thành Xen-đá (thần trên nhà in Union) ăn cơm. Com thì có mấy người lãnh mua cơm dư của trường Ta-be. Còn đồ ăn thì vui lắm ! Thịt gà rô-ti, mai-xen-rê-ni nấu đậu, cả thảy là đồ dư của mấy anh Sáng-đó. Hai chén cơm mỗi chén một chiêm, tiền xu thịt bò nấu nhiều. Ăn xong, trang miệng một trái chuối sứ uống kèm một tô trà huế. . . .

Kéo tuốc xuống nghỉ trưa nơi nhà dây-phố gần dưới Douanes Cho-lớ.

Một giờ rưỡi dậy. Mấy đứa nhỏ lên rập với bọn bán như-trinh trên nhà-in Tes'elin, còn mấy đứa lớn xuống chực hờ lãnh báo « Dépêche », « Impartial ».

Chiều tối mình đứa nào đứa ấy kiếm tiền được, cớp đâu ăn đó. Tới 8 giờ rưỡi tối hội lại bỏ cổ trước nhà hát Tây, đáng tiền. Còn bọn nhỏ tựu lại góc đường Bon-na, Vi-nô, tính số với anh Ba-Sô nghỉ nơi Dépôt nước đá.

Đâu đó phân minh, rủ ra đi coi hát bóng lối rạp Mô-đec tới 11 giờ. Vậng ra về trải nhựt-trình ngủ dài theo mấy bến kiến nhà-hàng « Quảng-hạp » và lối đường Saboutain bên trong mấy bến-kiến nhà-hàng « Mỹ-thành ».

Đó là bọn con nít. Chớ còn tuổi lớn thì lại đánh lu tay, hay là xỏ cu-đi trước nhà in Bảo-tồn.

. . . . . .

Ngày nào như ngày ấy, bọn họ sống như vậy mãi. Mà sống hoài. Sống những sống một cách phong lưu.

Báo « Opinion » nói đó là cổ ý chỉ cho cảnh-sát bắt cha mẹ của mấy đứa ấy, nhưng để đâu, tại đâu nầy bị mưa gió ngủ trong mấy chỗ kia không được nên phải ra chợ, chớ còn như thường thường trời nắng rèn tối, họ xuống nhà dây-thép dưới Douanes ngủ một giấc ngon đào-để cho tới sáng cơn hơn.

Nhỉ-Mục không phải muốn làm quảng cáo cho bọn ấy làm gì, song vì biết nên nói. Nói để cho những ai là người có ác, có chí biết mà đừng khi bọn họ đó thôi. Chính mình Nhỉ-Mục, Nhỉ-Mục khen bọn ấy.

« Một cái xã-hội gồm cả đại tiểu không qua trăm mang dân-tình mà có nghề-nghiệp, biết bình đẳng, hiểu nghĩa đồng bào, biết tình thân-ái, tưởng ai có quen tâm đến mới biết thương, biết mến, biết trọng . . . »

Chuyện ấy còn dài, Nhỉ-Mục xin hẹn với anh em độc-giả, kỳ báo sau nói tiếp.

NHỈ MỤC.

Cái vô-ý đáng buồn

Photogravure Nguyễn-văn-Của (Bản dập theo tạp-chí « Voilà »)

Không phải nói, ai xem bức ảnh trên đây đều không rõ phương danh qui-ảnh là ai cũng nhận được ngay rằng hai vị phụ-nữ Việt-Nam ta đó.

Thật thế, đây là hai vị nữ đồng-bào chúng ta — người Nam-kỳ — khi ở tại Paris dự cuộc đấu-xảo quốc-tế, đương dùng bữa cơm thân-mật với nhau tại một nhà hàng lớn ở đường Champs-Elysées. Người đứng bên tay trái thì chồng tôi nhân được rằng bà Y-khoa Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh.

Thế mà trong tạp-chí « VOILÀ » ở Pháp, khi đăng bức ảnh nầy lại quên phứt bên cõi Á-đông nầy có mỏ nước gọi là VIỆT-NAM, nên chi chẳm-bẳm để ngay là bức ảnh hai người phụ-nữ nước Nhựt.

Cái lỗi vô-ý của tạp-chí « *Voilà* », song vô-ý mà như thế thì chúng ta cũng đáng lấy làm buồn cho cái nước đã có người bốn ngàn năm.

Vụ Beauville bắn Cao-Miên

Độc-giả còn nhớ vụ tên Beauville nầy, cách vài năm trước, cuồng tâm loạn trí thế nào, gây với anh và chị, dám xách súng bắn. Ai nấy nói nhà chạy trốn hết. Có bởi dắc linh tới, là ông Cò Carpentier với M. Paris, Beauville cũng không tha. Nghĩ vì Beauville còn thiếu niên, cha mẹ lại ông xin tòa dung thứ, nên tòa lấm ăn treo. Beauvil e lên Nam-vang cũng làm nổi tiếng. Lúc bấy giờ về coi ruộng nhà ở lịch-giã.

Beauville bắt đặng hai tên Cao-miên ăn-cắp cuối, mà một tên thoát khỏi. Đem vào, Beauville xử tội. Nạp bị vô sung rồi biểu tên Cao-miên bị bắt đó phải úp bàn tay trên miệng súng. Cực chẳng đã phải vâng. Tức thì Beauville dạy tên bỏi cũng Cao-miên bóp cò súng nổ. Bàn tay tên Cao-miên cắp cuả, nát, vang ít lòng. Tòa làm án Beauville 3 năm tù, tên bỏi Cao-miên mỗi năm với một người chưa-vệ làng tên Bửu, một tháng tù, 500 quan tiền va. Chồng án về tòa trên Saigon, tòa trên y án Beauville với tên bỏi Cao-miên ; trừ ra tên Bửu đặng giảm, 14 một tháng tù treo với 100 quan tiền va.

Như vậy Beauville ngoài 5 năm tù nầy, còn phải ở mấy tháng tù treo trong vụ trước.

Ông Lacaze được thưởng Bắc-đẩu bửu tinh

Trong số các vị được ân-thưởng Bắc đẩu bửu-tinh mới rồi đây, nếu kể luôn về phía người Pháp thì chẳng chi làm cho chúng tôi lấy làm bận-bành hơn là được thấy có ông Lacaze được thưởng Bửu-tinh ngũ-đẳng.

Ông Lacaze tuy là người Pháp nhưng mà tánh-tình ăn ở đã được lòng phần nhiều người Annam ta yêu-mến lắm. Ấy cũng nhờ ông sanh để lại đây, lịch-duyệt nhiều, giao-thiệp rộng với người trong xứ, nên về phong-tục tánh-tình ông đều được am-hiểu rất tinh-thông. Hễn giờ ông đương kiêm chức chánh Hội-trưởng phòng Thương-mãi Saigon.

Nghe rằng vừa khi được tin ông thường-thọ Bắc-đẩu bửu-tinh, phần nhiều người Nam ta đã quen biết ông thấy đều vui mừng cho ông lắm. Ngoài ra, các ông Nghị-viên Annam phòng Thương-mãi, hội Thương-mãi và Kỹ-nghệ Nam-kỳ, hội Trường-tế chữ-việc thư-ngụ-gia, định sắp hiệp lại với các thân bào Annam đã có tánh tri-ngộ cùng ông Lacaze, thiết một tiệc để khoản-đãi ông cho được long-trọng.

Tin nầy, nghe chừng như ông Lacaze vì quá thâm-cảm cái thành-tình của người Nam ta mà sinh ra, dầu rằng đã có nhiều người Pháp cũng vì lẽ ấy tỉnh thiết tiệc khoản-đãi ông mà lần lần ông khiêm-tốn nhứn-nhường nên ông đã có lời cám ơn mà từ-chối.

Nên ngừa một chứng bịnh rất hiểm

Nhâu vì gần đây ở trong xứ có phát ra một chứng bịnh gì chẳng rõ, mà xem thế rất nên nguy-hiểm lắm, không khác gì bịnh thổi-khí. Nhứt là con-nít thường mang rồi phải thiệt mạng. Vì vậy nên chi sở Y-tế hết sức khảo xét, thì nay mới rõ rằng bịnh ấy là ban cua lưỡi trắng (Fièvre typhoïde).

Vì vậy nên sở Y-tế có lời truyền rao cho nhơn-dân hay mà phòng-ngừa phải kiêng cử sự ăn uống cho lắm. Ăn thì chẳng nên ăn đồ sống-sít nhứt là rau-cải sống, nếu có ăn thì phải rửa cho thiệt sạch, mà rửa hơn là dưng ăn. Còn nồng thì nên uống nước nấu thiệt chín. Vì chứng bịnh ấy phát bởi sự ăn nống sống-sít trong tiết nầy mà ra

Tau đi cá: nước

TÀU CHẠY VỀ

Bằng **Phi-thoân** *ở Pháp sẽ đến bữa 23 Août.*
Chiếc **Chantilly** *ở Pháp sẽ đến bữa 22 Août.*
Chiếc **Porthos** *ở Pháp sẽ đến tới 25 Août.*
Chiếc **Pierre Lecocq** *ở Pháp sẽ đến tới 29 Août.*
Chiếc **Cap Padaran** *ở Pháp sẽ đến tới 3 Septembre.*
Chiếc **Angers** *ở Trung-quốc về Nhựt-bổn sẽ đến bữa 20 Août.*
Chiếc **Melun** *ở Singapour sẽ đến bữa 20 Août.*
Chiếc **Roume** *ở Tonkin sẽ đến bữa 23 Août.*
Chiếc **Desiree** *ở Tonkin sẽ đến tới 23 Août.*
Chiếc **d'Entrecasteaux** *ở Tonkin sẽ đến tới 1er Septembre.*

TÀU CHẠY ĐI

Bằng **Phi-thoân** *sẽ qua Pháp bữa 21 Août.*
Chiếc **Pelho** *sẽ chạy Pháp bữa 21 Août.*
Chiếc **Desirade** *sẽ chạy Pháp tới 28 Août.*
Chiếc **Angers** *sẽ chạy Pháp tới 24 Août.*
Chiếc **d'Entrecasteaux** *sẽ chạy Pháp bữa 3 Septembre.*
Chiếc **Chantilly** *sẽ chạy Tonkin tới 23 Août.*
Chiếc **Pierre Lecocq** *sẽ chạy Tonkin tới 2 Septembre.*
Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy Tonkin bữa 27 Août.*

Bảo kê mới lạ!

1A rue Philippini. — SAIGON

Nay có hãng bảo kê mới lạ của ông hội-đồng François Sự, chủ tiệm hột xoàn mới lập ra bảo kê vỏ xe hơi hiệu « Continental » ai mua vỏ hiệu ấy đem lại đóng thêm vai đồng bạc cho hãng ông; hãng biên số vỏ và cho giấy bảo kiết trong ta m tháng hoặc một năm, nếu vỏ bể bất kỳ rủi ro hay là mụt bể vì vân vân, hãng ông đều thường vỏ mới cả, thiệt là rất đại lợi cho người dùng vỏ, kẻo nhiều khi mua vỏ khác xài đôi ba tháng dứt talon phải bỏ rất tiếc. — Tiệm ông có trữ bán vỏ hiệu « Continental » bán bớt giá hơn hết.

Khán đen Suối đờn

Tài nào đương làm những kiểu khăn đặt riêng tây ý mới ông, xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tài sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, se pai tôi cain.....

Hoạng hạng nhứt	$5.00
Nhiều gà hoặc cẩm nhang	2 50
Thường ngoài chợ	1 20

Nguyễn-văn-Bép
Kỹ nghệp hạnh đoe
(gần) Bình-Chiêm

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

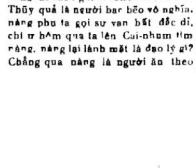
Ngày 20 Août 1931

	Bán	Mua
Nhà nước	1$7.-68	1$7.-98
Ngân-hàng Đông-pháp..	0 84	0 84
Banque Franco-Chinoise	0 84	0 84
Banque de Saigon.....	0 84	0 84
Pianes, Pse, et C.....	0 84	0 84
Hongkong Shanghai B.C.	0 84	0 84
Chartered-Bank	0 84	0 84
Via Annamite du Crédit	0 84	0 84

MỄ CỐC

Giá sanh đến nhà-máy Cholon, hoa lồng luôn giá lúa 68 kilos

Paddy poor ris de choix....	3$60 à 3$70
Paddy poor ris ordinaire....	3 45 à 3 55
— B....	3 35 à 3.45
— 1 50/55 %, Java.	3 20 à 3 30
Paddy silmoulure ..	3 10 à 3.20



Không dâu, nhà-hàng « Rotonde » không có đóng cửa, mà bao giờ cũng không phải đóng cửa

.... chỉ sẽ thấy M. W... mỗi ngày vẫn vui vẻ tươi-cười tiếp khách luôn luôn

Thiệt, chẳng còn chi nữa mà ngờ. Hễn ai cũng đều có thấy biết hiện nay nhà-hàng ROTONDE lại còn sửa sang chỉnh đốn lại được hoàn toàn hơn, để cho được tợt bằng thứ qui khách; những nào đã dự dụng đã vừa lòi vừa đẹp cách nấu ăn lại càng khéo-léo tỷ thường hơn. Nói tắc một lời là không còn để cho thiếu sót một điều gì cả ủng được đẹp lòng qui khách.

Cũng không phải là chỉ riêng đó với các qui khách được hưu như thế thôi; mà đến các bộ-hạn muốn dự yến tiệc chi, lễ-luận tiệc đãi bao nhiêu người, nhà hàng ROTONDE cũng lãnh cả được châu đáo và vừa ý lắm.

Kể từ 1er Août nầy sắp đi mỗi bữa ăn tối còn có nhạc lính để giúp vui nữa mà khỏi phải trả thêm tiền. Lại còn tuỳ ý khách, nếu khi nào cần dùng cơm dài an-toi mãi ngoài (terrasse) cho được mát mẻ càng khỏi phải tính tiền thêm chi cả.

Và mỗi buổi chiều thứ sáu thì sẽ có chọn một bản chương-trình âm nhạc rất nên đặc sắc làm để cho qui khách thưởng thức mua vui.

Kết quả cuộc chơi

BÀI THƠ NGUYỄN-HỮU

1er — Phần thưởng thứ nhứt về M. NGUYỄN-HỮU-ĐỨC à l'Inspection de Tânan.

2e — Phần thưởng thứ nhì về M. NGUYỄN-VĂN-ĐẠT Commis des P. T. T. à Phnôm-Penh

Sạch-sẽ cho ta khỏe đến cùng.
Xà-bong Nguyễn-Hữu, vậy nên dùng
Ba Ngôi-Sao hiệu, bề bao ít,
Một mình vật nấu, bọt tốt vung:
Chất quí thoa qua trôi những bợn,
Mùi cay dụng đến hại vi-trùng.
Chuộn đã nỏi-hòn, tinh và rẻ,
Giúp lợi Đồng-bào, lợi lợi chung!

Kính đề : NGUYỄN-HỮU-ĐỨC.

NOTA — Lẽ đáng chúng tôi xin để lời cảm ơn 500 qui-vị có lòng chiếu-cố gởi bài đến giúp chúng tôi.

Sabong NGUYỄN-HỮU.

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg. — SAIGON

ÔNG THẦY THUỐC TRẦN NỌC-AN
Nhà ở đường AVIATEUR GARROS, số 56, ở góc đường TABERT
Về quê nghỉ bảy tháng, ngày 1er SEPTEMBRE tới đây

Sẽ trở về Saigon coi mạch như xưa
Sớm mai từ 9 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 4 giờ tới 6 giờ

Institution « HOÀNG-TỶ »

Boulevard Kitchener N° 80, Saigon — Téléphone 806.

Tựu trường 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam

Bổn trường năm nay được tu bổ lại rất hoàn-toàn: Lớp học nhà nghỉ phòng ăn, phòng hóa-nghiệm, sân chơi đều mở thêm rộng rải.
Về khoa văn bổ ý Tiểu học và Sơ-học trường có dạy từ lớp Ấu học. (Cours Enfantin cho tới lớp nhứt (Cours Supérieur).
Về khoa văn bằng Tối-nghiệp và Brevet Elémentaire, thì có đủ 4 lớp (1re, 2e, 3e, et 4e Année).

Tên những trò thi đậu văn-bằng sơ-học ngày 8 Juin 1931.

1	Quách-tòng Đức, con ông Quách-Hương (Datrach)	Canton	
2	— Phẩm-ngọc-Lữu, —	Phạm-Vật-Binh-thành)	Binh-thuận
3	— Đoàn-văn-Phẩng, —	Binh-văn-Sao (Daubang)	—
4	— Đoàn-văn-Khá, —	Đoàn-văn-Phước (Hengiang)	Vinhlong
5	— Hồ-văn-Bập, —	Hồ-văn-Cao (Thanh-xuân-đông)	Tânan
6	— Trịnh-văn-Hòe, —	Trịnh-văn-Điền (1er quartier)	Cholon
7	— Lê ngọc-Trang, —	Lê-ngọc-Dương (An-phú)	—
8	— Trần-văn-Gẫu, —	Trần-Biếu	—
9	— Võ-văn-Ngưỡng, —	Võ-văn-Trang (Thủ-xuân)	Binh-thuận
10	— Huỳnh-văn-Tương,—	Huỳnh-văn-Mới (Lai-an)	—
11	Lê trung-Thu Albert,	Lê-văn-Iêu	Cholon
12	— Trần-trung-Tâm, —	Trần-văn-Tron (Minh-đức)	Travinh
13	— Trần-văn-Léon, —	Trần-văn-Sô (Hồng-ngự)	Gocông
14	— Trương-văn-Mẫn, —	Trương-văn-Thạch (Dục-thanh)	Binhthuận
15	— Trần-văn-Ân —	Trần-phước-Tiến (An-đông)	Sadec
16	— Hà-văn-Hải —	Hà văn-Cang (Long-châu)	Vinhlong
17	— Hồ-văn-Tờ —	Hồ-văn-Truyền (Tân-qui tây)	Sadec
18	— Trần-công-Phương —	Trần-văn-Tỷ (Taoi-long)	Cântho

Tên những trò thi đậu văn bằng Tiểu Học ngày 1er Juin 1931

1	Lâm-Lau	Travinh	
2	Nguyễn-Hiệp	Binhthuận	
3	Nguyễn-văn-Nyo	Binhthuận	
4	Nguyễn-văn-Hai.....	Sa gec	
5	Tăng-ất tu-phước-Ngọc (bo on)		
6	Bùi-kế Anh, ...	Saigon	
7	Nguyễn-văn-Giao.....	Tânan	
8	Nguyễn-văn-Trinh ...	Cholon	
9	Ung-văn-Vi.....	Binhthuận	
10	Nguyễn-văn Thường	Binhthuận	
11	Huỳnh-văn-Triều	Sadec	
12	Trần-thanh-Nhàn	Travinh	
13	Trần-văn-Bai	Biênhoa	
14	Nguyễn-văn-Chi	Baria	
15	Ngô-An	Nhatrang	
16	Nguyễn-thung	Nha trang	
17	Nguyễn-Tài	Nhatrang	
18	Nguyễn-ngọc-Hê	Biênhoa	
19	Lê-văn-Tài	Sai on	
20	Huỳnh-Ái-Mẹo	Soctrang	
21	Trương-văn-Được ..	Binhthuận	
22	Phan-văn-Thơm	Saigon	
23	Nguyễn-văn-Mẫu.....	Cholon	
24	Lưu-văn-Mẹo.....	bolon	
25	Khâu	Cholon	
26	Phan-văn-Đức.....	Tânan	
27	Huỳnh-văn-Mỹ	Binhthuâ	
28	N. uyễn-ngọc-Năm	Biênhoa	
29	Trương-văn-Thu.....	Binhthuận	
30	Lê văn-Lên.....	Mytho	
31	Phạm-văn-Ngôn.....	Giadinh	
32	Ngô văn-Tu.....	Cholo	
33	Nguyễn-Thế.....	Binhthuận	
34	A-Kim	Saigon	
35	Nguyễn văn-Ngà	Cholon	

NOTA — Ông Bà muốn hỏi đều chi xin viết thơ hỏi cuốn Điều-lệ của Hòa-trường.

ANH EM MUỐN LÀM THẦY

THÌ HÃY ĐẾN HỌC TẠI

Ecole Centrale de Commerce

Annexe de l'Académie Dactylographique de France
47, Rue Vassoigne, 47
Phía sau chợ Tân-định (SAIGON)
TÉLÉPHONE N° 8.04

Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur

Trường lo dạy cho anh em tha h niên có nghề nghiệp làm ăn chắc chắn trong các hãng buôn. Học lí tốn tiền mà mau được làm thầy.
Có Cours de Préparat on au Certificat d'Etudes rimaires — Điều-lệ gởi cho không lấy tiền.

FEUILLETON N° 18 — DU 20 AOUT 1931.

TẤM TÌNH SI

(TÂM LÝ ÁI TÌNH TIỂU THUYẾT)

Tác giả HỒNG SƠN VÕ-ĐÌNH.

Nguyễn-duy-Minh bỗng giờ ngồi chống tay lên bàn ngó mông ra cửa sổ, chốc lâu lại gục đầu xuống thở dài, có lúc chàng lại ngước mặt lên nhìn đèn sửng sờ rồi cười, nhưng nếu ai có mắt tinh đoi tới thấy trong nụ cười của chàng có vẻ đau thương, đôm kỳ đội chơn mày của chàng thì càng thấy rõ rệt hơn nhiều rằng: chàng đương ở vào cảnh não nùng thống khổ.

Một chàng đương âu sầu thảm đạm hồng tác sắc nghiễm răng nói: « Bích-Thủy quả là người bạc bẽo vô nghĩa, nàng phụ ta gọi sự vạn bất đắc dĩ, chỉ trong hôm qua ta lên Cai-nhum tìm nàng, nàng lại lánh mặt là đạo lý gì? Chẳng qua nàng là người ăn theo phi nghĩa ta không nên giữ lấy ».

Nói rồi chàng xé mạnh xe môn bức tranh ấy, đoạn bước đến đi lục kiếm những di-vật của Lê-ngọc-Lệ hồi cử môn gì cũng đập nát xé tan. Thậm chí cái bổn thảo Tiểu-thuyết « SỨC LỬA TUỔI VÀNG » của chàng mới viết vừa xong, trong ấy có mười lời của Lê-ngọc-Lệ chép giùm, chàng cũng đem ra xe mười lời ấy mà đốt.

Xong rồi chàng bước lại bàn viết với tay lên vách lấy bức tranh truyền thần của Lê-ngọc-Lệ xuống, đam lại đến nhìn sửng một hồi rồi chỉ vào mặt nàng mà rằng: « Ô con người vong tình bội nghĩa, ta cũng nàng tự nay trở đi tình đã lỡ nghĩa đã tuyệt, ta không muốn để nàng khoe bình bọc trước mặt ta bằng ngày mà khêu gợi mối sự cảm tức đầy lòng, nhân đó mới ý thi rất tội-nghiệp cho nàng, lại ra ta là người vô tri không hay xét đoán.

« Ta đã nhận nàng yêu ta vô hạng, tết ta có thể tin rằng nàng phụ ta vì hoàn-cảnh buộc nàng phải làm. Chỉ tư nàng lánh ta không chừng nàng sợ ta được sớm nàng càng thêm khổ cho lòng ta, nên làm cho ta giận để ta quên nàng mới người được tình thương nỗi nhớ.

« Có lẽ sổ liệu ta là đúng, nếu sổ liệu ta thật đúng thì ta có thể chấm chước cho nàng vài chặn.... Nhưng than ôi! Dầu ta chấm chước đến đâu cũng không hết chỗ trách phiền, vả cũng không chi tấm lòng sâu muộn của ta đặng ».

Chàng than rồi mặt buồn dàu dàu, giây lâu lại gục đầu vào bàn nhắm mắt lại. Trong nhà trừ ra tiếng đồng hồ tic-tắc, thì trong ngoài lặng ngắt như tờ, cho đến ngọn đèn vô tình cũng thỉnh thoảng lu lờ, dường đêm khuya mòn mỏi, không còn sức mà khoe ánh sáng nữa.

Đồng hồ gõ ba tiếng, Nguyễn-duy-Minh đầu dẫn mở mắt, chốc lâu lại ngồi lên than dài: « Người ta như cây liễu cành chim liền cành thì đặng hưởng mọi đều hạnh phúc. (giờ nầy đôi oan ương kia đã qua con loan điên phụng đảo, gối tay ấp mà mà ngủ rồi đã lâu rồi, chi ta đây như quyên lẻ bạn ra lạc bầy, luống chịu sự não nùng, thâu đêm thân thể buồn rầu, canh trường trằn-trọc-trằn-ta không nhắm mắt mà thôi.

CÒN NỮA

Chocolat NESTLÉ

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat *NESTLÉ*

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì cô ch qui cho bằng bỏ một ve « *Vạn ứng Nhị-Thiên Đâu* » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đá thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

47 -:- RUE DE CANTON -:- 47

CHOLON

GỊONG NOÍ KHÀN KHÀN

Vì tại suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không cần thận thì ta bị phải đau. Thình thoảng ngậm vài viên :

KẸO THUỐC WYBERT

thì miệng và cuống họng ta khỏi khô giáo.

Keo Thuốc WYBERT làm dỡ khát nước chữa khỏi bệnh ho hen, chứng khản cổ. Thật là chẳng hai gì đến bao-bì và răng cả.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế mỗi hộp có hơn 300 viên

DẦU "CRÉSYL" THỨ I

có sự hiện nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN tinh-nghiệm thật, chẳng là thuốc giả-mạo, theo-mới, tu-chỉnh, có dịch thu vậy.

THIỆT HỮU ÍCH vượng sự thuốc của, để dùng qua rồi vợ nhà nên hoài dọc dọc, để hay bong đồng hai, ấn nên ấy vào khỏi sự cực.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ sán tại thi đặc, vượng về mạch máu, bổ máu, giải nhiệt và nhẹ-nhàng.

Có mọi nơi bán thuốc dán « CRESYL-JEYES » đồng được vợ bán hai hôm mà thôi.

Ai ấy phòng giữ chẳng mượn vì thấy nó rẻ tiền : CRESYL-JEYES

Tuy trẻ mà thật hoàn toàn

Sách THỜI-SỰ CẨM-NANG *tuy in ra trễ một chút nhưng mà cách sắp đặt hoàn hoàn mọi năm nhiều. Ngoài trừ phần công-văn, chánh-trị, kinh-tế thương-mãi, nông-thuế cũng như mấy năm trước, năm nay có thêm ngày giờ chạy của máy chuyến xe lửa, giờ giờ chạy của tàu đi Lục-Tỉnh, giá cả và thể lệ cách gởi hư, đánh dây thép cùng nhiều việc ích lợi khác.*

Tới lịch coi ngày năm nay rất dễ sắp đặt lại, muốn kiếm coi ngày năm trăng mới ngày nào của lịch Tây cũng mau và rất dễ.

Tóm lại sách Thời-Sự Cẩm-Nang đã sửa đổi lại nhiều lắm. Từ các bài tới nội dung cuốn sách cũng khác hơn mấy năm trước.

Dày gần 700 trương.

Giá bán một cuốn là 8$00

Thêm tiền gởi 0 40

Trừ số sách của Chánh-phủ đã mua còn dư lại không bao nhiêu, quí ngài nào có cần dùng xin mua mau kẻo trễ thì không còn.

Thơ và mandat xin gởi cho

Imprimerie de l'Union

13 — Rue Lucien Mossard

SAIGON

Những con vi-trùng này sinh ra

BỆNH LỴ

BỆNH XUNG RUỘT

BỆNH KHÔNG LÀNH DA

Những bệnh ấy chữa khỏi bằng thuốc

AMIBIASINE

Đã được các tay danh-y toàn cầu công nhận rất kiến hiệu.

Thuốc Amibiasine là thuốc để dự-phòng và chữa các bệnh ấy rất thần hiệu.

Thử tại phòng thí nghiệm thuốc AMIBIASINE 25 rue 92, Rue d'Amsterdam, PARIS -:-

• Tại 3 khắp các nhà bào-chế tốt •

gene đi nhanh nhẹn, nếu ta chế ngự, không chịu coi sóc đến thân thể thì khác nào để ta đi đoạn bệnh về. Thực vậy bệnh nơi ta thường những bệnh nhẹ, nhưng cũng khó chữa lắm thường. Nếu ta ăn uống ngay thuốc ăn mỗi lần thuốc bổ thì thuốc bổ ta sẽ thấy ta khỏe đặng mau lẹ. Làm sao cho mau khỏe bệnh, ta chỉ cần uống thuốc bổ thì thuốc bổ ta sẽ thấy ta khỏe đặng mau lẹ. Làm sao cho mau khỏe bệnh, ta chỉ cần uống thuốc bổ thì thuốc bổ ta sẽ thấy ta khỏe đặng mau lẹ.

RƯỢU BẠC-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này uống để mát mẻ và mát khan tiếng.

AI MẮC

Bệnh liệt-dương

Bệnh thần-kinh suy-nhược

và các bịnh mọi một hễ uống thuốc

SI-TI-MUY-LON

(STIMULOL)

sẽ rất thần-hiệu và khỏi hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoá-học chế tại viện-thuốc quan đốc-tờ Calvet (Cận-vệ) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các tay chuyên môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Bài thuốc cốt trừ tiệt căn-do sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu tuyệt-diệu, dù đến chứng khó khăn đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện tháng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sann-sao, người suyễn-dai, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhờ dán rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không mất tiền.

École Michel

1 et 3 Rue Lanzarotte

SAIGON

ĐỐC-HỌC Ông Michel rất nhơn toàn pháp, có dạy 14 năm rồi trong các trường nhà nước, người cha mẹ đặng tin cậy.

GIÁO-VIÊN 3 năng cử nhơn, có tài, đảm dạy học sanh rất cẩn mẫn, và kèm hỏ trò thiệt hơn các nhà trường khác.

Có lớp 1re 2e 3e 4e Années và Cours Supérieur

Lớp nào cũng có ông Michel dạy khoa toán

Nhà trường mới chỗ mát mẻ, sạch sẽ, và theo văn-minh.

GLANDOVITAL

thời bùổi mới — kiểu cách mới

thanh xuân cường lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trọn lựa vị mạnh nhứt và trong khi tinh quả ấy dương hưng cường, chất ấy chỉ dùng như sau nầy:

GLANDOVITAL

chỉ bệnh tri-não và kém ngủ.
khi thần-thể mệt và tri-tuệ trụy.
khi toàn thâu và trí đều nhu nhược.
muốn tụ sức và phục não.
dùng sau khi nóng lạnh.
chữa chứng già sớm.
cho thêm vẻ hoa-mỹ.
chữa liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mau kiến hiệu, nhiều tên bèn vào các tang, cần nên phòng lỗ rất dùng hiệu, mua GLANDOVITAL chính khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng :

GLANDOVITAL H cho dàn ông.

GLANDOVITAL F cho dàn bà.

Uống hết một lọ thứ nhất, thấy ngủ khác hẳn, đề chừng hơn. Vậy nên mua hết cả hộp, thường hơn.

LABORATOIRES ORMOS

81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)

Ở Saigon : Hỏi tại hàng bào-chế MUS số nhà 106 phố Catinat.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-Á

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc **SIGMARGYL** mới có ba năm kiểu để thí nghiệm và Bệnh Giang Mai, thuốc **SIGMARGYL** này chữa ngay ở mão và ở các nơi bệnh chứng lần-hương, cả các thứ và cả Bệnh Giang-Mai. Không quan ngại gì, không lần-hại, gì đến nỗi thuốc này là một thứ thuốc hay, có các tay thầy thuốc chuyên môn chứng-thực và lại có công hiệu.

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE

rũ 3, Place de Théâtre-Français - PARIS

Thuốc **SIGMARGYL** bán tại các hàng bào-chế ở thuộc-địa.

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA

Chuyên trị bệnh vàng-vật

Chỉ trong mấy phút đồng hồ trừ tiệt bệnh nóng-rét, bệnh-cùm, chứng-một và bệnh-thấp.

Hay lắm và không tuân ngại gì.

Có hộp hai viên, và 10 hộp 12 viên. Bán ở các hàng bào chế.

Chỉ tại nhà quan đốc-tờ GIRAUD, bào-chế ở Lyon-Oullins.

Có bán tại :

Saigon : Nhà bào-chế Centrale J. MUS.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

" USINES DU RHONE "

mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

1207

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị thần bổ gân cốt cứng và trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mới thấy ngày xuân đã thôn mãn, hễ ướng rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão hoàn đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dân bà mất máu có bệnh bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue de Marins, Cholon.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

18, Rue Colombert

-:- SAIGON -:-

Téléphone : 1066

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA VÀN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, vườn, phố, hàng hoá. — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đồ ban tại Saigon, Dakao, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chắn. — Lãnh cai quản hué lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược — Đòi chác và giao thông

Xin hãy do nơi bà **DE LA SOUCHÈRE**

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn đặng trẻ hoài và đẹp đẻ thì nên dùng thường thứ

CRÈME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và đảm bảo kiết sự hiệu-quả không thứ nào dám sánh.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mịnh màng, trắng trẻo, nõ nang và tránh khỏi sự châm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và *Sà-Bông Simon*

PARIS

Feuilleton n° 174

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tục Tiêu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THỨ BỐN MƯƠI CHÍN

Hai đứa công-sai, ác tâm giết Thi-Tuấn, lừa lên lộc-khâu, dụng kế đánh Tử-Lương

Rồi lại nghe có tiếng một người khác nữa nói rằng : « Sao không giận thiệt tức vì chúng ta không bẩm thấy cái thằng chó chết đó cho được, dụng mà ăn gan nó thì mới rã hơi cho. »

Tử-Lương nghe nội nói nóng, ben nói với Thi-Tuấn rằng : « Ủ ở mấy người bằng-hữu của tôi đã đến kia kia, đã có ước hẹn với nhau hội tại chỗ nầy, vậy thì anh hãy ngồi đây mà đợi tôi, đừng có đi đâu hết đa nghe, chừng tôi trở lại đây rồi sẽ đi với nhau. »

Thi-Tuấn gật đầu nói : « Đại-ca hãy an lòng, tôi không đi đâu hết, chỉ cứ ở đây mà chờ đại-ca thôi. »

Tử-Lương ra khỏi rừng cây rồi bèn lựa chỗ núp rình mà đòn bọn kia, chờ cho chúng nó tới gần rồi sẽ ra mà nói chuyện.

Nguyên mấy người ấy chẳng phải là bằng-hữu nào, mà đó là Bạch-ưc-Hoa với Bịnh-phan-quan là Châu-Thoại và Phi-mao-Thôi là Cao-giải ba người vừa đi vừa nghị luận với nhau rằng « Hễ chúng ta phen nầy mà có gặp Tử-Lương nữa thì chúng ta phải dụng thế tam mã liên hoàn mà đánh với nó, không lẽ mà không thắng được. »

Cao-Giải nói : « Không được đâu cây đại-muôn-đa của nó đó thiệt là lợi hại lắm, chúng ta đánh không nổi với nó đâu. »

Châu-Thoại nói : « Theo ý tôi nghĩ như vầy, thì mỗi thằng nó nỏi, hễ chừng nào mà chúng ta gặp nó, thì phải phân ra ba người đứng làm ba chỗ, và trước hết mỗi người phải lượm đá cục sẵn trước cho nhiều, nếu nó áp lại mà đánh với tôi, thì hai người cứ việc vật đá mà liệng thì nó cho lủng ; còn hễ nó xốc lại mooi, đánh với Yên-biên-đệ, thì tôi với Cao-huynh, cũng dùng đá mà liệng nó cho dữ tung chiên mà nó có nghề bắt được ám-khí đi nữa, thì nó giỏi bắt của một người, cho chúng ta tới hai người rằng sức mà liệng lia, không lẽ mà nó bắt cho kịp hết được những đá cục của chúng ta quăng lia liệng lia ; lẻ nó rượt một người, thì hai người lại rượt theo nó mà liệng ; chừng nào nó có dùng lại, thì chúng ta lại dùng cách nhau ba phía cho xa, nó áp mà liệng vật nó, dầu cho nó có cây nau-deo đi nữa, cũng không lẻ mà nó chém cho hết những đá của chúng ta liệng nó ; làm như vậy thì chúng ta chắc bơn chớ không khi nào mà thua nó nữa, nhị vị hãy nghĩ thử coi, kế ấy hay hay không ? »

Bạch-cúc-Hoa cười rằng : « Hay thì có hay, song chẳng phải đứng anh-hùng mà đi làm như vậy ; bây giờ tôi lại tính như vầy, nếu chúng ta mà gặp nó, thì hai anh phải đi kề nhau mới phía trước, còn tôi ở sau lấy phiêu ra mà hơm sẵn, hễ chừng nào mà đánh với nó rồi thì hai anh làm bộ chạy mà tránh giáo ra hai bên, đặng tôi dàng phiêu mà liệng nó, trong lúc bất cập, phiêu tôi thấy ra tới tinh linh, không lẻ mà nó tránh cho khỏi được ; bằng mà tôi liệng không trúng nó, thì chừng ấy chúng ta sẽ dụng cách tam-mã liên hoàn mà đánh nó cũng chẳng muộn gì. »

Ba đứa gian-tặc thương nghị như vậy rồi, cho nên đi dọc đường cứ lượm đá cục mà bỏ đầy túi, thiệt là nặng nề hết sức, song vì lo bảo-hộ cái mạng của mình, dầu cho nặng cách nào cũng phải rằng.

Nhưng hễ đá nặng chừng nào thì lại chuỗi rủa Tử-Lương chừng nấy. Cao-Giải thì nói : « Cái thằng chó chết đó, nếu tôi ăn gan nó được thì tôi mới vừa lòng. »

Châu-Thoại lại nói : « Tử-Lương là thằng khốn-kiếp, nếu tôi mà bắt được nó thì tôi vầm cái đầu nó cho nát bấy như tương thì mới đã cái nư giận của tôi cho. »

Ba người vừa đi vừa nói chuyện với nhau, Cao-Giải vùng ngó thấy phía trước có một người đương đứng lấp ló mà dòm chừng ; bèn nói với hai người kia rằng : « Khoan đi tới đã, phải coi chừng đa, nó đứng phía trước kia kìa. »

(Sẽ tiếp).

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin*, — SAIGON

Dây thép nói số 748 — Tên dây-thép : CREDITAM

— Nhận lãnh tiền gởi không hàng kỳ, kêu là « *Comptes Courants de chèques* » cũng như *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Lanzac*, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ hạn, kêu là « *Comptes Fermes* » cũng như *tiền quan Lanzac*, sanh lời tùng bốn phần trăm (4%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiêu-lang hưởng chút phần cho hay trước và chờ lợi-ích lớn sẽ hoá nhiều càng thêm.

— Nhận lãnh tiền gởi có hàng kỳ kêu là « *Dépôts Fermes* » cũng như năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hết một tin rút ra trước hàng kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như hạng gởi không hàng kỳ vậy, hoặc tử ngày gởi cho tới ngày rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và dẫn gởi tiền qua tại Pháp theo sau thơ hay là bằng dây-thép.

— Sau về bậc thang cho học-sanh Annam đương đi học bên Tây.

— Bao vay bằng giấy bạc-ewy muốn đi học bên nhà Pháp hay là Ngoại-Quốc. Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng.

Cho vay ở ngoại-quốc về hàng hóa nhập cảng

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG xin lòng ma chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là ban buôn

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Quản-lý Hội-trưởng*.

TRẦN TRỊNH-THẠCH, O. ★ *Phó Quản-lý Hội-trưởng*.

THƯƠNG-TẤN-VỊ ★ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự*.

NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự*.

NGUYỄN-HỮU-THƠ, Docteur-TRẦN-NHƯ-LÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH et VÕ-HÀ-THU, *Quản-lý*.

Phán-danh Thông-ký P. LÊ-VĂN-GÔNG

TỈ-VỊ ĐƯỢC LÃNH MẠNH

NHƯ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông qui bà không ăn uống cũng liền hòa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán ngực, sau khi ăn xong rồi chăng ? Qui ông, qui bà hay ợ chua xót, hơi đầu chóng mặt, hay nấc ngó ngọc khi mới ăn rồi lưỡi đóng trắng hơi thở hôi ... miệng, sinh bụng không ?

Qui ông, qui bà ăn uống không, thấy bỏ bửa đa, buồn mửa, khi thì ... đa khi thì bón không ? ở đầu ... ăn đau bụng ... mỏi mệt nhọc, thế bao nhiêu, bao đớn ... trên, cũng làm ngã không được chăng ?

Phải nhớ trong tri rằng thuốc bột **Poudres de Cock** làm cho qui ông, qui bà hết ... đau ... ấy và các chứng bịnh ... làm cho qui ông qui bà ... cũng như thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị được ... như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon ... thực nào nói ... hòa ... ông để ngủ tăng lực phi-tinh, đầu, ốc, gan ... phế phủ được thông đồng, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ như xưa. Ông qui bà ... Đặng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ... ... tri bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đặng trong ... hết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại nhà bào-chế ... ... *JEUMONT*, Hạt Nord.

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Một cái nhà mát cất trên chỗ cao rất mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn hoa — Cảnh vi được 750 thước vuông — Cảnh tốt — Muốn bán giá rẻ hơn phải.

Hỏi tại M. M. Dây,

48 rue Lagrandière. — SAIGON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nộp danh vốn được.....	72.000 000 quan
Vốn kêu thêm.....	88.000 000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ.....	101.000.000 =

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIII^e)

đường B^d Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PEKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:

INDOCHINE

Bại-liệt tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.

Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng :

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU

RẤT TIỆN

RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế Uy.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giang. Xa, nên ai nước đâu, chóng mặt, mắt ngủ và đau nhức khớp chân, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chư danh tốt công hiệu cho các bịnh nhân.

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cócặntrongbàng-quang.
Bệnh thập	Sưng bàng-quang	
Daun-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sâu sinh mước tiểu vẫn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 8$50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

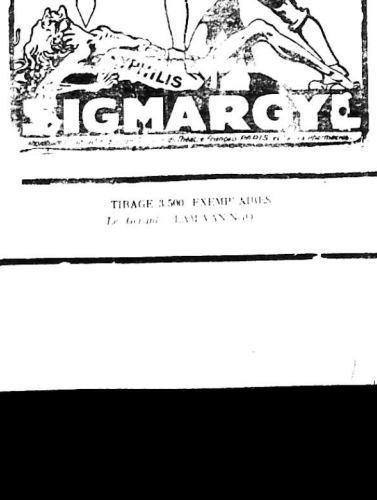
Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Docteur, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Thuốc mới lại, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

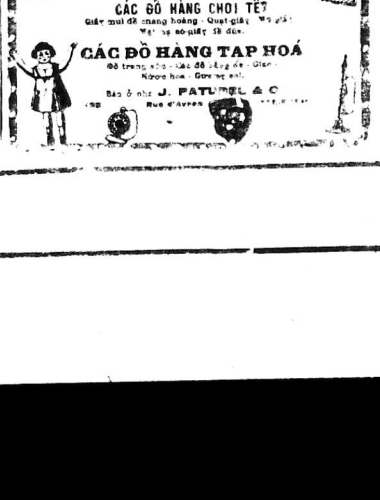
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên — Khỏi — phế



SYPHILIS

SIGMARGYL



BỒ TRẺ CON CHƠI ĐỦ CÁC THỨ

CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ

Bán ở nhà J. PATUREL & C^ie

Rue d'Avron

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY XIN CÁI KỸ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lỗn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mày nhứ Thuốc.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant : LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE TRẦN-VĂN-TÂN

NGUYỄN-VĂN-THIỆT

Successeur — SAIGON

Feuilleton số 40

Lịch-Đại Kiếm-Hiệp toàn truyện

LỤC-TRIỀU KIẾM-HIỆP

Âu-dương-Ngật

(Tiếp theo)

Kể ấy có ba mươi mấy, Qui-khách phải kiếm cho được, một món rượu ngon nhứt hạng, đủ số một chục ve, một món nhọ gai thiệt chắc, chừng vài chục cân dùng, một món chó đen thiệt mập, đủ số mười hai con, hễ đem ba món tới chỗ nầy cần phải đúng giờ chỉnh-ngọ (trưa bóng) việc nầy không nên chậm trễ, nội mười ngày phải tính cho xong. Dương-Ngật nghe nói gặc đầu, ben từ lạ bước ra khỏi cửa, đoạn Dương-Ngật kiếm được ba món ấy, y lời ben đem tới nơi nầy, ubưng chaag chưa biết kẻ sách làm sao, cứ do hồi bọn Phụ-nữ về việc hành động, có một nàng Trung-phụ độ ba mươi tuổi, bèn tỏ ý cho Dương-Ngật hay rằng: Thần-nhơn kia có nói là ký, chỉ ưa ăn huyết cho đến uống rượu, hễ uống rượu say thì khoe mình sức mạnh, khiến chi em tôi lấy dây buộc tay chưn bên giường (buộc tay chưn của hần-nhơn), dây buộc dùng một xấp lụa màu hường, buộc hần tay chưn chặt lắm, thế mà Thần nhơn dạy trở một cái, thời dây lụa ấy đứt liền. Thần-nhơn quen thói buộc mình vẫn có thành tự phụ như thế, nay lấy nhọ gai giấu trong xấp lụa, để buộc tay chưn của Thần-nhơn, dầu Thần-nhơn sức mạnh bực nào, cũng không làm đứt nhọ gai cho được, còn chàu thân của Thần-nhơn như tấm sắt, phòng lại thượng vị họa gươm đao, chỉ có một chỗ dưới lỗ rún ba tấc, chỗ ấy Thần-nhơn cue dạy thiệt kỹ, chẳng dám sơ ý chút nào, bởi Thần-nhơn để dụ ác đức, sợ có người chém trúng chỗ đó p ải chết. Qui-khách lưu ý chỗ đó, thời Thần-nhơn bị gì i như chơi.

Nàng Trung-phụ nói vậy rồi, giơ tay chỉ một gian nhà phía đông mà nói: gian nhà nầy để chứa vật dụng, cuối có người ở trong. Qui-khách lên tới đó núp mình, để chờ cơ hội hành động, con mười vc rượu để tại vườn hoa chưa sẵn, mười hai con chó thả ra đó vườn phía ngoài, chừng nào chị em tôi trói buộc Thần-nhơn lại rồi, kêu một tiếng thọ, Qui khách nhảy ra hạ thủ (ra thủ giết Thần-nhơn)

Dương-Ngật nghe theo lời Trung-phụ lấy biểu, sắp đặt đâu đó đã xong, chừng lên tới gian nhà phía Đông, cứ núp mình ngồi đó. bọn Phụ nữ lấy nhọ gai bẻn lại, để giấu trong xấp lụa sau sang, cách một ngày dùng buổi cơm trưa, bỗng thấy bóng sang bay về Sơn-Đông, giây lát có một người bộ tầu quan bọn, mình dài sau thước có dư, người kia vận y phục trắng tinh, dắc bọn Phụ-nữ ra vườn hoa giỡn cợt. Dương-Ngật dễ mắt xem tỏ, biết Thần-nhơn đã về nhà đó rồi, Thần-nhơn trông thấy bầy cho rất mừng, nhảy bắt bầy cho nhỏi lại, tức thời xé da mọc ruột bầy cho, lấy huyết nó ẩu tươi, bọn Phụ-nữ dùng bên sắp hàng, mời người cứ cầm ly rai rượu, Thần-nhơn ẩu huyết cho rồi đánh chén, thích một bụng no say. Liền đó Thần-nhơn mới nói cười cười, ôm nựng bọn Phụ-nữ kia giỡn cợt, một lát Thần-nhơn nhắc vào nói (tiết), quen thói thủ xưa mạnh mà chơi, Thần-nhơn khiến Phụ nữ lấy dây lụa buộc mình, là buộc tay chưn của Thần-nhơn lại, Thần-nhơn vì chỗ sơ ý, tưởng buộc lấy ga như mọi ngày, chẳng dè bọn Phụ-nữ lấp kế xảo rồi, bèn rày buộc nhọ gai thiệt chặt, vì nhọ gai giàu dẻo dai lắm, Thần-nhơn chẳng biết mà sự bổ thể Thần-nhơn bị trói buộc bèn chó giương dây trở mình, tưởng dây không được, bọn Phụ-nữ bèn kêu ra một tiếng hiệu Dương-Ngật nhảy ra mau mau (Dương-Ngật ngồi nấp trong nhà phía Đông). Dương-Ngật cầm cây đao tại tay, nhảy tới chỗ nội-thất khi đó, chàng trông thấy một con vượn sắc trắng, bị trói bốn chưn bên chỗ giường, bởi Thần-nhơn là con vượn hóa người, nay lại trở lại hiện ra tối con vượn, con vượn kia thấy bóng người cầm dao phát sợ, rán hồi dây mãi khôn ra, nó không khiếp mất phát hà quang, giống như hồng chớp một thứ, Âu-dương-Ngật bèt lên như sấm chém dại con vượn ba dao, thế mà chém vào mình nó tự nhiên, dường như chém tấm sắt không khác. Ngật ta bèn nhằm dưới lỗ rún của nó ba tấc đâm dao thấu sau lưng, con vượn bị đâm chỗ đó rồi, máu tươi chảy ra lai láng, nhưng ma vượn kia chưa chết, nó hết tiếng người mà than thở rằng:

(Sai tiếp).

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIO ECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Hauts-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Reparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
108, Boulevard Charner
Saigon

HÌNH MỸ-THUẬT

Nhân dịp cuộc Đấu-xảo thuộc-địa-Paris bổn tiệm mới qua nhiều thứ giấy hình rất đẹp

Vậy chư quí vị tới chụp hình chúng tôi xin tính giá đặc biệt.

Đại giảm giá.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Chờ nhân xin ra nghành tiếp
KHÁNH-KÝ -:- Photo
84 Boulevard Benard
Saigon
Téléphone N° 410

Manufacture de Tabacs
NAM-KỲ TRUNG-HUỀ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng bào được Nam minh quan cả. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhân công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Em nào ngại hạ cố cho chúng tôi tận bộ chứng nào thì hổ ích cho quốc dụng mình chớ.

LA MAIN
CIGARETTES

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mật-tiếng đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
Mật uế và Dờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký
C. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các tiệm thuốc

Entérobyl
ANG TÊ-RÔ-BI...
THUỐC CHỮA LÁ GAN

HOTEL
TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
N° 9 à 23 Boulevard Galliéni Téléphone n° 776
Annexes Rues Bourdais et Grimaud
Hạ giá tiền phòng rẻ lắm kể từ *1er Mai 1931*

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trừ tại đường Vivienne Paris, môn bài số 8.

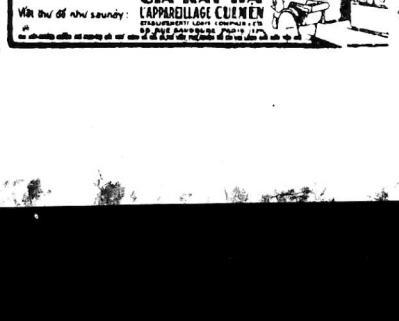
Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANK KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tuỷ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh lợi thì lớn số và bệnh trở về già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mọi thứ.

Thuốc PILULES PINK bán tại các hãng bào-chế lớn.

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
ĐIỀU-CHẾ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
... tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
... PARIS



Phụng cứu! Cứu phụng!

Hỡi anh em chị em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vương phải bịnh phụng cứu; vì người mà chẳng may vương phải chứng bịnh nan y rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khổ lắm!

Hiện nay hội sở số ở giúp nhà thương nuôi bịnh cứu ở Quí-Hoà đã mở và số đã khởi sự gởi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Mỗi số giá mỗi đồng bạc (1$00). Có để bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinet — Nhà buôn Nguyễn đức-Nhuận — Nhà in Union Nguyễn văn-Của — Việt-Nam Ngân Hàng — Nhà buôn hột xoàn François Ng... Các hiệu chà bàn thuốc điếu. Hễ ai lãnh được cùng sẽ gởi cùng cả cửa hàng lớn của người Tàu người Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà thơ, các Hội cùng gần. Còn có lục châu thì gởi khắp các tỉnh, các quận, ra tổng các làng.

Hỡi anh em chị em đồng-bào! Nên thương kẻ phụng-cứu, nên xin người đồng-loại. Mua số nầy, cái phước còn lớn hơn lập năm bảy kiến chùa; lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hạn.

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯƠNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — MÁT LÁO TỈT ĐỘ V. V.

TA LỘC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bạn buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

XÀ-BONG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. thì có chỉ cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị-thiên-Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cám màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47 — RUE DE CANTON — 47

CHOLON

THUỐC HƯỜU THIÊN-THỜI

(Rắn mọc lưu thanh thuốc dùng)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Bảo, Cai-công Khánh-hội Sài-gòn (Rạch-giá) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rủi bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đừng để cho qua ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Hiện nay chúng tôi đương dùng mà cứu những người bị [illegible] thì trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mới cứu uống một muỗng cafe, nằm bình nhiều thì uống hằng hai ba muỗng, chừng năm phút đồng hồ uống một lần, uống chừng năm thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ chai.

Toa thuốc nầy giá lối 4 $ 50, (4) nên dặn tiệm thuốc tạm ra cho mình rồi để vô thạp nhỏ chưng sau bảy lítres rượu, ngâm lối năm ngày là dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc nầy nghiêm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người lâm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e lỡ dịp việc trở tay không kịp.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG

Nghị-viên Trung-kỳ Dân-biểu

(Trở nhà in Nguyễn-khắc-nương, Banh Quốc-sử 93, *Rue La Grandière*)

(1) *Trúng thực.* — Khi nào mình rủi ăn món chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì thấy bớt liền.

(2) *Trúng hàn.* — Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mà sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trúng hàn.

(3) *Trúng thử.* — Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chưa ăn nhức đầu, lập tức uống và một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trúng thử.

(4) Như dùng rượu, bỏ nửa toa cũng được, ngâm tới bốn lítres rượu.

R. N. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hữu sự đến, tôi sẽ gởi thuốc, ở xa tôi gởi theo.

北參	茯苓	白朮	炙草	陳皮	正半下	木香	砂仁	香附	蒼朮	厚樸
一錢	一錢	一兩半	一錢	五錢	一兩	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩
Bắc-sa-sâm 3 tương	Bạch-phục-linh 1 tương	Bạch-truật 1 tương rưỡi	Chích-cam-thảo 1 tương	Trần-bì 6 chỉ	Chánh-bán-hạ 1 tương	Mộc-hương 6 chỉ	Sa-nhân 6 chỉ	Hương-phụ 1 tương	Thương-truật 1 tương	Hậu-phát 1 tương

貝殼	神曲	白芍	白扁豆	藿香	香需	猪苓	木瓜	白荳蔻	丁香	胡椒
一兩	一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢
Bối-xác 1 tương	Thần-khúc 1 tương	Bạch-thược 1 tương	Bạch-biển-đậu 1 tương	Hoắc-hương 6 chỉ	Hương-nhu 6 chỉ	Trư-linh 6 chỉ	Mộc-qua 7 chỉ	Bạch-đậu-khấu 6 chỉ	Đinh-hương 6 chỉ	Tiêu-hồ 6 chỉ

乾薑	烏梅	白皮參	正懷	澤瀉	白砂糖	肉桂	白附子	熟地	
五錢	一兩	二兩	一兩半	一兩	三兩	五錢	五錢	四兩	
Can-khương 5 chỉ	Ô-mai 1 tương	Bạch-bì-sâm 3 tương	Chánh-hoài 1 tương rưỡi	Trạch-tả 1 tương	Bornoque 3 tương	Xích-quế 5 chỉ	Hắc-phụ-tử 5 chỉ	Thục-địa 4 tương	

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc người khoa cũng vào tường đặc là lành bịnh đau Can, tì phế phù, không dè nó làm cho hư đau một đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấu vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phù được trong sạch lặng ấy chuyển vận đặng nhau mà làm cho vị thực có lịch cho con người.

Đồng thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc rưng, cùng ruột sưng, thổ tả, trong bụng, đau gan, muốn cho chóng bịnh ấy không hòa ra bịnh huyết, và giảm gầy, giảm cốt, bịnh nước, ho ngặt như cô trắng trắng trong gà đau bầu tròn, thì lỗ lái và các chứng bịnh nầy hơn nữa, thuốc bột là sao khỏi. Ăn cơm xong một hộp thuốc bột *Poudres de Cock*.

Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bảo trong các tiệm thuốc tốt và ai có bao, hễ ở thành **JEUMONT** (Etat NORD.

MANUFACTURE SAIGONNAISE

DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

CHODAI — SAIGON

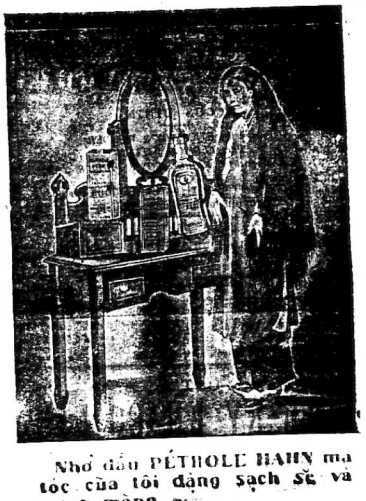
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch tông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ thông rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới tới, miễn mất cước.

VỎ RA THÔNG THẢ

hãng ở đường Lucien Lacouture, — Chodul.

gần trại lính tập Ô-ma



Nhờ dầu PÉTROLE HAHN mà tóc của tôi đặng sạch sẽ và mịn màng

Dầu xức tóc hiệu HAHN

Có trữ bán khắp mọi nơi

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIỄN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng, do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh đau-ngang-thắt-lưng, bịnh nhức xương, bịnh sưng nốt ca. Lại coi khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nổi cặn chất sỏi, thì nên dùng ngay THUỐC VIỄN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIỄN FOSTER thì không bịnh nào cho bằng, mà mình lại thấy chẳng khổ, nhọc nhằn đi làm sức. Các bà khi sẻ bọng, kinh nguyệt không điều hay ngất ngư, mỗi tháng nên sơi vài ve THUỐC VIỄN FOSTER.

Một Hộp 8fr50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14fr85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Liều toa các hãng bào chế tây và gởi mua tại nhà

H. BINAC, Phrm., số 20 Phố Ferdinand, PARIS.